

闽南方言 常用 小词典

MINNAN FANGYAN
CHANGYONG
XIAOCIDIAN

周长楫 ○ 编



福建人民出版社

闽南方言

常用

小词典

(附闽南方言词汇读音光盘)

周长楫 编

福建人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

闽南方言常用小词典/周长楫编—福州:福建人民出版社,2007.10
ISBN 978-7-211-05452-7

I. 闽… II. 周… III. 闽南—方言词典 IV. H177.2-61
中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第160964号

闽南方言常用小词典(附闽南方言词汇读音光盘)
MINNAN FANGYAN CHANGYONG XIAO CIDIAN

作者: 周长楫

责任编辑: 林玉山

出版发行: 福建人民出版社

电话: 0591-87604366(发行部)

网 址: <http://www.fjpph.com>

电子邮件: 211@fjpph.com

地 址: 福州市东水路76号

邮政编码: 350001

印 刷: 福州兴教印刷有限公司

地 址: 福州市鼓楼区湖前大井新村39号 邮政编码: 350013

开 本: 890毫米×1240毫米 1/64

印 张: 10.25

插 页: 4

字 数: 677千字

版 次: 2007年10月第1版 2007年10月第1次印刷

印 数: 1-5000

书 号: ISBN 978-7-211-05452-7

定 价: 38.00元

本书如有印装质量问题,影响阅读,请直接向承印厂调换
版权所有,翻印必究

前 言

这是《闽南方言大词典》的简缩本。《闽南方言大词典》的“大”，主要指它所记录的闽南方言不像过去已出版的各种闽南方言词典那样，只收录闽南地区某个地点方言（如厦门或泉州或漳州）的方言词语，而是同时收录了能基本上代表闽南地区的厦门、泉州、漳州三地的方言词语，当然，所收录的词语也比过去各类闽南方言词典多。而这本《闽南方言常用小词典》的“小”，仍然保留着收录能基本上代表闽南地区的厦门、泉州、漳州三地的方言词语这个重要特点，只是所收录的词语比《闽南方言大词典》少了一半以上。这样做，既在内容上可基本满足初学者或一般读者学习闽南方言的需要，也因为篇幅的缩小便于携带。读者如果想了解厦门、泉州和漳州三地更多的闽南方言词语和相关资料，可查找《闽南方言大词典》。

本词典所收的闽南方言词分成两个部分，第一部分是方言特有词，这部分词语除了是为了比较和相互对应等需要而收录了与普通话同形同义的少数词语外，绝大部分是与普通话同义不同形或虽与普通话同形但在义项上与普通话词语有所不同的方言词语，方言特有词都注音、释义，有的还要辅以例句；第二部分是闽南方言吸收了大量的普通话，这些词语，虽与普通话同形同义，但闽南方言在读音上却与普通话不同，我们把这部分词语叫“对音词”。为节省篇幅与便于使用，对音词只列出词条并注明普通话与闽南方言厦门、泉州、漳州三地的读音，不注释，不出例句，部分对音词还列示与之同义或近义的方言特有词，便于查找、使用。

《闽南方言大词典》是列入国家新闻出版总署2006-2010年重点图书出版规划的一本工具书。由周长楫教授（厦门大学人文学院）、王建设教授（华侨大学文学院）、陈荣翰副编审（漳州市地方志办公室）以及林美治女士（厦门市社会科学界联合会）、郭锦标老师（漳州市）组成编委会担任编写工作。主编周长楫教授主持整个编写工作，除承担厦门地区词语的编写、《引论》、《台湾闽南方言概述》的撰稿外，还负责全书的审定工作；王建设负责泉州地区词语的编写；陈荣翰负责漳州地区词语的编写。以上三人同时负责各该地区对音词和附录等的编写并分别承担厦门、泉州和漳州三地方言特有词和对音词的录音。林美治协助周长楫调查厦门地区的词语并负责词典编写的行政事务，郭锦标协助陈荣翰调查漳州词语。在编写过程中我们得到了许多部门、专家、学者和广大群众的支持。

2 前言

这里要感谢厦门市委宣传部、厦门市社会科学界联合会、厦门市闽南文化研究会、泉州华侨大学人文学院、漳州市地方志办公室和漳州市图书馆的大力支持和帮助,特别要感谢张振兴、鲁国尧、林连通、钟铿光、方有义、彭一万、方文图、陈耕、杨浩存、黄振良、范寿春、尤世赞、张火山、张甘荔、陈沧江、朱妮妮、杜晓萍、包堃、郭奎光、陈亚耀、侯淑慈、张大伟等先生、女士的热情帮助,还要感谢福建人民出版社领导俞金树、林彬的支持和具体负责编辑工作的林玉山、何海勤、薛剑秋以及负责审、核、校、出版的林小影、陈力凡、江中柱、胡萍球、吴锦通、林芬、林乔楠、陈璟、颜菊丰、李雪莹、宋少萍等等先生女士的支持和帮助。简缩本《闽南方言常用小词典》由周长楫编,所收录的词语除小部分在释义、举例以及词源考释等方面做了增删归并等小调整外,大部分跟《闽南方言大词典》基本相同。另外,将《闽南方言大词典》的《引论》和《台湾闽南方言概述》合并在一起改成《简论》,还删除了附录。同时,还配有词典里方言特有词和对音词的三地读音的光盘,它将三地的读音资料很好地保存下来,便于读者学习和使用。

另外增加了少数大词典未收入的词条,便于读者查找。编者希望这本《闽南方言常用小词典》同样能给读者学习、传播闽南方言提供帮助和方便。

最后,本词典得到厦门大学的关心和支持,厦门大学国学院还给予部分赞助,特此致谢。

凡 例

一 收 词

1, 收录方言特有词(含部分常用短语), 包括:

1) 厦门、泉州、漳州三地共同通用的方言词。如: 月娘, 眠床, 水(漂亮), 拍(打), 照纪纲(照理, 按理), 等等。与普通话同形, 但义项与普通话不完全相同的词语, 如“排”, “回礼”等。个别普通话词语在方言里因读音特殊或对比需要的, 也酌收, 如“剃头”等。

2) 厦门、泉州、漳州三地特有的方言词(含少数短语)。如厦门的“过贡”(过头), “无仁”(乌有, 空洞无物); 泉州的“恶鱼”(带鱼), “嬉”(漂亮), 漳州的“粉鸟”(鸽子), “阿刀”(傻), 等等。

厦门、泉州、漳州三地的外来语。如: 雪文(肥皂), “奥屎”(出界线, 糟糕), 等等。

3) 酌收少数方言俗语, 但多数只做词语的例证, 一般不单独列词条。如:

【创】 $thai^2$ ①宰, 杀: ~人! ▲创鸡教猴“比喻杀一儆百”。义……

【轻可】〈厦漳〉 $khin^{1-6} kho^3$ 轻松; 容易: 代志真~! ▲食要好, 做要轻可比喻好吃懒做。

2, 收录厦门、泉州、漳州三地常用的普通话词语, 这类词语用的是普通话的词形和词义, 但闽南方言的读音与普通话差别较大, 我们称之为对音词。对音词只注音不释义。详见《普通话与厦门、泉州、漳州方言读音对照说明》。例如:

【百货】 $pai^3 huo^4$ || 〈厦〉 $pik^7 he^5$ 〈泉〉 $piak^7 h\ddot{o}^5$ 〈漳〉 $pik^7 hue^5$

【思考】 $s\eta^1 khau^3$ || 〈厦漳〉 $su^1 kho^3$ 〈泉〉 $suw^1 kh\ddot{o}^3$

【道歉】 $ta: \dot{c}hian^4$ || 〈厦漳〉 $to^6 khiam^3$ 〈泉〉 $to^4 khiam^3$

二 排 列

3, 方言特有词一般以厦门话的词语排在前头。厦门话词语的排列按先韵母, 次声母, 后声调的次序排列。详见闽南方言特有词音节表。厦门话的词条用“【 】”号表示, 泉州话和漳州话跟厦门话相同的词条就用厦门话词条的“【 】”号, 如读音不同, 分别用〈厦〉、〈泉〉、〈漳〉提示; 但厦门话没有、只有泉州话或漳州话有的词条, 用“[]”号收录, 并分别加注〈泉〉、〈漳〉标记。例如:

【姊妹(仔)] 〈厦〉 $tsi^{3-1} be^{6-5} a^3$ 〈泉〉 $tsi^{3-2} ba^{5-4} a^3$ 〈漳〉 tsi^{3-1}

4 凡例

mai⁶⁻⁵ a³ 姐妹。

[霜风]〈泉〉sq¹ huaŋ¹ 寒风。

[裤袋仔]〈漳〉lak⁷⁻⁹ te⁶⁻⁵ a³ 衣服上的口袋。

泉州话或漳州话特有韵母所出现的词条,另外列示,如“u”、“ɛ”等韵母。

4, 词条排列,先列单音节词,下列该单音节词所属的多音节词。词条里加“()”号的字,表示该语素也可省略不说,但相应的读音不再加“()”号。例如:

【拄(仔)则】〈厦漳〉tu³⁻¹ a³⁻¹ tsiah⁷ 〈泉〉tu³⁻² a³⁻² tsiah⁷ 刚才;刚刚,指刚过去不久的时间。

表示可说【拄(仔)则】,也可省略“仔”而说【拄则】〈厦漳〉tu³⁻¹ a³。

但是,有些词语三地的省略情形不同,则用注音特别提醒。例如:

【查某姘(仔)】〈厦漳〉tsa¹⁻⁶ bɔ³⁻¹ kan³⁻¹ a³ 〈泉〉tsa¹ bɔ³⁻² kan³ 〈漳〉又 tsa¹ a kan³⁻¹ a³ 旧时称丫环。

表示该词条在厦门、漳州既可说“查某姘仔”,也可说“查某姘”,漳州还可读“tsa¹ a kan³⁻¹ a³”,但在泉州只说“查某姘”。

5, 形同而音义不同的词条,分立为不同词条,并在该词条后用“○”号指示另见的读音。例如:

【皮】phi² ①厚着脸皮;耍赖。②顽皮;调皮。○另见 phe²。

【皮】〈厦〉phe² 〈泉〉phɔ² 〈漳〉phue² ①动植物体表面的一层组织。②包在或裹在外面的一层东西。③皮革。④表面,表层。○另见 phi²。

【行动】kia² taŋ⁶ 走动。○另见 hig² taŋ⁶。

【行动】hig² taŋ⁶ ①行为;举动……②为实现某意图而具体进行的活动……○另见 kia² taŋ⁶。

三 注 音

6, 词条采用国际音标注音。声调用小字号的数字在音标的右上角显示。轻声不标调。数字所代表的声调如下:

普通话:1 阴平 2 阳平 3 上声 4 去声。

闽南方言:1 阴平 2 阳平 3 上声 〈厦〉、〈漳〉;〈泉〉阴上
4 阳上 〈泉〉 5 阴去 〈厦〉、〈漳〉;〈泉〉去声 6 阳去 〈厦〉、〈漳〉
7 阴入 8 阳入。

7, 方言特有词语一般标注连读变调。但一般不表示音变。对个别词语的音变现象,用加括弧“[→]”或“[←]”表示读音变化的情况。例如:

【新妇】* 〈厦漳〉sin¹⁻⁶ [→sim¹⁻⁶] pu⁶ 〈泉〉sin¹ pu⁴ 儿媳妇。

表示原来读音是“ sin^{1-6} ”，音变后的实际读音是“ sim^{1-6} ”。

【雪文】〈厦泉〉 sap^{7-8} [← suat^{7-8}] bun^2 〈漳〉 sap^{7-9} bun^2 , siap^{7-9} bun^2 肥皂, 外来词。

表示原来的读音是“ suat^{7-8} ”，音变后的读音是“ sap^{7-8} ”。

对音词只注原调不注变调。

8, 凡鼻化韵与声母结合时, 鼻化韵上的“~”号可省略。例如:

【嗅】〈厦泉〉 mi^2 〈漳〉 $\text{m}\epsilon^2$ 这里 $\text{mi} = \text{m}\tilde{\text{i}}$, $\text{m}\epsilon = \text{m}\tilde{\epsilon}$ 。

【娘仔】〈厦〉 niu^{2-6} a^3 〈泉〉 niu^{2-4} a^3 〈漳〉 $\text{ni}\tilde{\text{o}}^{2-6}$ a^3 这里 $\text{niu} = \text{ni}\tilde{\text{u}}$, $\text{ni}\tilde{\text{o}} = \text{ni}\tilde{\text{ɔ}}$ 。

【晓】〈厦漳〉 ɲiauh^7 〈泉〉 ɲiauh^8 这里 $\text{ɲiauh} = \text{ɲi}\tilde{\text{a}}\text{uh}$ 。

作为韵母的 m 、 ŋ 、 mh 、 ŋh , 本应在其下面加一个小竖为 m 、 ŋ 、 m^h 、 ŋ^h 。现皆省略小竖。例如:

【梅】 m^2 不写作【梅】 m^2 。

9, 方言词条的读音, 如厦门、泉州、漳州三地相同的, 则不注明何地读音。但如果三地不同的, 则分别在该读音前标注三地的缩语:

〈厦〉= 厦门音 〈泉〉= 泉州音 〈漳〉= 漳州音 〈厦泉〉= 厦门音和泉州音 〈厦漳〉= 厦门音和漳州音

【烧水】 $\text{si}\tilde{\text{o}}^{1-6}$ tsui^3 热水。

【月娘】〈厦〉 geh^{8-5} niu^2 〈泉〉 $\text{g}\epsilon\text{h}^{8-4}$ niu^2 〈漳〉 $\text{g}\epsilon\text{h}^{8-5}$ $\text{ni}\tilde{\text{o}}^2$ 月亮。

【阿叔】〈厦漳〉 a^{1-6} tsik^7 〈泉〉 a^1 tsiak^7 叔叔。

【乜】〈泉〉 mih^7 什么。

【螭拱蟬】〈漳〉 iam^{1-6} $\text{k}\tilde{\text{o}}\text{ŋ}^{3-1}$ tsun^2 蟬, 知了。

10, 词语有异读音的, 在该注音旁加“()”号表示。例如:

【慢钝】〈厦漳〉 ban^{6-5} tun (thun)⁶ (行动等) 迟缓。

表示既可读 ban^{6-5} tun^6 , 也可读 ban^{6-5} hun^6 。

四 用 字

11, 单字或同一个字所带的一系列词目中, 首字加大并用黑体字表示, 便于检索。有些较僻的方言词所用的繁体字依偏旁类推原则予以简化。例句的解释用小号的楷体字表示。

12, 词条用汉字书写。原则上用方言本字书写。但有些词语, 依据习惯分别采用训读字(如“要”、“跟”等等); 同音字(如“某”(妻子), “查某”(女性)等等); 或近音字, 以及方言自造俗字(如“恁”(引导, 带领; 娶), “迨迨”(玩)等等)书写。有的虽用本字, 但说明常用的训读字或同音字写法。外来词、连绵词和拟音词, 用同音或近音字书写。

有些用本字的,在说明中介绍常用的训读字或其他用字。如:

【喙】tshui⁵①嘴,嘴巴;开~②……||常用训读字“嘴”。

【迺迺】〈厦〉tshit⁷⁻⁸ tho²〈泉〉thit⁷⁻⁸ tho²〈漳〉tshit⁷⁻⁹ tho²①玩;玩耍……||民间有“七桃”、“佚佗”、“彳予”等多种写法。

五 释 义

13, 词条释义采用的主要方法是:

1) 定义性:【车座】……自行车、汽车等供人坐的类似椅子的东西。

2) 同义词:【日头】……太阳。

3) 说明性:【电】〈厦漳〉tian⁶〈泉〉tian⁵①有电荷存在和电荷变化的现象,是一种很重要的能源,可用来发光、发热、产生动力等……

4) 其他。

14, 凡方言词语或词语里的某义项是来自古词语的,在该词语或义项后用“*”注明,读者如需查证这些词语的古词源考释或书证,请查阅《闽南方言大词典》。例如:

【伏】*〈厦漳〉pu⁶〈泉〉pu⁵(禽鸟)抱窝;孵:~鸡仔团小鸡儿。

【乞】khit⁷①*向人讨,求:~物。②介词。相当于“被”,〈厦〉可与“互”连用:~互人笑甲喙齿落掉了牙。

15, 方言词语的同义词一般采用集中在某词语后的“||”线后列示,不采用互见出现的办法。例如:

【力头】〈厦漳〉lat⁸⁻⁵ thau² 力气的状况:~真饱足。||又叫【力草】〈厦漳〉lat⁸⁻⁵ tshau³〈泉〉lat⁸⁻⁴ tshau³。

但有些同义词是多义项的,则需用互见办法处理,同时注明互见条的相关页码。例如:

【灌水】kuan⁵⁻³ tsui³①在家禽家畜的肉中注入水,使增加重量,以多获得不正当的收入。②〈厦泉〉用甜言蜜语奉承人、迷惑人。③〈厦泉〉也指给人家打气,含戏谑味。||③〈厦漳〉又叫【灌风】②kuan⁵⁻³ hon¹。

“||”线后可以为词语说明或交代一些必须使读者了解的事项。例如:

【四角】si⁵⁻³ kak⁷①正方形或四方形:~框仔|~砖。②比喻循规蹈矩,不灵活,死板:做代志真~。||①义强调式为“四四角角”、“四角角”。

释义后各例词与例句之间用“|”隔开。例词或例句中运用词条的字,可用“~”号代替。例词或例句中的一些语素或词语需要注音的,用“[]”将注音放在里头。

16, 厦门、泉州、漳州三地在词义义项中存在差异的,也分别标志说

明。例如：

【二兄】〈厦漳〉li⁶⁻⁵ hia¹〈泉〉li⁵⁻⁴ hia¹ ①〈厦泉〉二哥。②〈漳〉指称姘头、奸夫；偷野汉叫“跟[tue⁵⁻³]二兄”。|| ①义〈漳〉叫“二哥”[dzi⁶⁻⁵ ko¹]。

17, 某些单音形容词或动词的生动形式, 在“||”号后列举, 一般不超过三个。例如：

【乌】ɔl ①(颜色)黑: ~云! ~布! ▲乌白吐(比喻胡言乱语)……|| ①义常见生动形式举例: 乌鬼鬼, 乌汁汁, 乌茹茹[lullul]。

六 常用符号与缩语

18, 词典常用符号与缩语, 除上面随文介绍外, 特别提出几项说明:

() 1, 词语可省略不说的语素; 2, 词语释义的夹注; 3, 对例词例句的注释或翻译。

[] 对例词例句中语素或词语的注音。

▲ 俗语例句的标志。

○ 词语另音的说明。

|| 1, 在词条的释义后, 用于对释义的说明、交代或辨析以及考证词源; 2, 形容词生动形式举例。

| 例词间、例句间间隔的符号。

简 论

一 闽南地区与闽南方言

闽南方言也叫闽南话。本词典所描写的是通行于福建闽南地区厦门市、泉州市和漳州市的闽南方言。

厦门市辖思明、湖里、集美、海沧、同安和翔安等6个区,人口225万;泉州市辖鲤城区、丰泽区、洛江区、泉港区,晋江市、南安市、石狮市,惠安县、安溪县、永春县、德化县等4区3市4县,人口728.07万,根据历史上有关建置的记载;金门县属泉州地区;漳州市辖芗城区、龙文区,龙海市,云霄县、漳浦县、诏安县、长泰县、东山县、南靖县、平和县、华安县等2区1市8县。人口450.27万。三市总面积25473.39平方公里,人口为1403.34万。

厦门、泉州、漳州三市位于福建省东南部,所以叫闽南地区,简称闽南。它北与福州市、莆田市接壤,西与三明市、龙岩市为邻,西南至南部与广东省交界,东面隔海与台湾省相望。

闽南地区,早在旧石器时代就有人类在这里劳动、生息。西周时期这里为七闽之地,春秋战国时属越地,从秦到隋,先后属闽中郡、闽越国。泉州,在三国吴永安三年(260年)为建安郡东安县地。南朝梁天监中(502—519年)析晋安郡地置南安郡,隋开皇九年(589年)改郡为县。唐武德五年(622年)置丰州,领南安、莆田、龙溪3县,州治设在今南安丰州。景云二年(711年)改名泉州。漳州,在晋义熙九年(413年)设绥安县,隶义安郡。南朝梁天监间(502—519年)置龙溪、兰水县,属南安郡。隋开皇十二年(592年)绥安、兰水县并入龙溪县,隶泉州(州治今福州)。唐垂拱二年(686年)析龙溪县南部置漳州,辖漳浦、怀恩2县,州治设漳水之滨唐军中营屯所(今云霄县西林),后迁李澳川(今漳浦县城),属岭南道;开元二十九年(741年)怀恩县并入漳浦县,划泉州龙溪县来属。天宝元年(742年)改名漳浦郡。乾元元年(758年)复名漳州。厦门,原属泉州府的同安县。明洪武二十年(1387年)始筑“厦门城”——意寓国家大厦之门,“厦门”之名自此载入史册。1935年(民国24年)4月以厦门及鼓浪屿等岛屿设厦门市。

根据史书记载,因各种历史原因,中国北方中原地区的百姓从汉代开始,及至魏晋、唐宋等时期,都不断有大量的移民迁徙到闽南地区,其中有一些人还与当地的土著结合,成为闽南地区的主要居民。这些移民带来

上古、中古不同历史时期的汉语在这里逐渐形成和发展为闽南方言。

在漫长的历史过程中,闽南地区的百姓曾分别迁徙到福建各地,其中不少人还走出福建到了广东潮州地区、雷州半岛和海南地区以及浙江、江西、广西等地,更有不少移民还跨海迁徙到台湾甚至远涉重洋到南洋各地。闽南方言也就随着这些移民在上述各迁徙地传播并扎下根来。总之,闽南方言已不再是一个局限于福建闽南地区这个小范围的汉语方言了,它已经是一个跨地区、跨省界,甚至走出国门、流行广泛、影响较大的汉语方言了。广义的闽南方言应该包括随闽南移民迁徙到上述各地并流传下来的闽南方言。狭义的闽南方言,指福建地区的闽南方言以及跟福建闽南方言虽有不同程度的差异,但彼此之间能通话或基本上能通话的闽南方言。主要包括福建厦、泉、漳三地,台湾地区以及广东潮汕地区等地的闽南方言。

限于篇幅,本词典只收录厦门、泉州、漳州三地的闽南方言,三地闽南方言又以三市的中心市区即厦门市的思明区、泉州市的鲤城区和漳州市的芗城区的闽南方言为主。

二 三地闽南方言的音系

厦门、泉州、漳州三市中心市区的音系,可以分别从声母、韵母和声调三个方面进行描写。

(一) 声 母

	唇 音				舌音、舌齿音							舌根音、喉音					零声母	
厦 门	p	ph	m	b	t	th	n	l	ts	tsh		s	k	kh	ŋ	g	h	Ø
泉 州	p	ph	m	b	t	th	n	l	ts	tsh		s	k	kh	ŋ	g	h	Ø
漳 州	p	ph	mi	b	t	th	n	l	ts	tsh	dz	s	k	kh	ŋ	g	h	Ø

可以看出,三地方言的声母是基本一致的。它们之间最重要的不同点是漳州有[*dz*]声母,而厦门、泉州没有这个声母。漳州[*dz*]声母的字在厦门、泉州基本上读[*l*]声母。但清代泉州人黄谦所著的地方韵书《彙音妙悟》(1800年)分别以“柳”、“入”两个字代表[*l*]、[*dz*]两个声母。可见,泉州地区“入”[*dz*]声母归入“柳”[*l*]声母,可能只是近一百多年的事。

至于三地相同的声母,所管的字大体一致,但有个别字则不完全一样,读者只要留意,便可在词典中找到例证。

(二) 韵母

闽南方言的韵母可分为阴声韵、阳声韵、鼻化韵和入声韵四大类型。下面分别列表比较和说明。

阴 声 韵

	a	e	o	ɔ	ɛ	ə	u	i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
厦门	a	e	o	ɔ				i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
泉州	a	e	o	ɔ		ə	u	i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
漳州	a	e	o	ɔ	ɛ			i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai

阴声韵,厦门有16个韵母,泉州有18个韵母,漳州有17个韵母。三地共同有的韵母是16个,也就是厦门所具有的那16个韵母。泉州有而厦门、漳州两地没有的韵母有两个:ə和u;漳州有而厦门、泉州两地没有的韵母只有一个:ɛ。泉州ə韵母所管的字,在厦门多数读e韵母;在漳州多数读ue韵母,如“飞袋螺坐吹税岁果货”等。泉州u韵母所管的字,在厦门多数读u韵母,如“除吕如资此师序居语虚余”等;少数读i韵母,如“猪箸鱼”等;在漳州则基本上读i韵母。漳州e韵母所管的字,在厦门、泉州基本上读e韵母,如“爬把茶家加假夏下牙衙”等。三地相同的韵母,各地所管的字不完全相同。其中最突出是e和ue两个韵母所管的字,三地的分歧就比较大。

阳 声 韵

	m	im	am	ɔm	əm	iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ	uaŋ	ɔŋ	ioŋ
厦门	m	im	am			iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ		ɔŋ	ioŋ
泉州	m	im	am		ɔm	iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ	uaŋ	ɔŋ	ioŋ
漳州	m	im	am	ɔm		iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ		ɔŋ	ioŋ

阳声韵,厦门有15个韵母,泉州有17个韵母,漳州有16个韵母。厦门有的这15个韵母,泉州和漳州也都有。泉州的əm、uaŋ两个韵母是厦门和漳州所没有的,不过,əm韵母常用的字不多,常见的只有“簪针斟箴森参(人參)欣”等,uaŋ韵母常用的只有“风”字。漳州的ɔm韵母是厦门、泉州所没有的,ɔm韵母常用的字也不多,只有“森参(人參)掩”等。三地都共有的15个韵母所管的字也不完全一致(其中厦门、泉州比较一致,厦门、泉州跟漳州有一些差别)。

鼻化韵

厦门	a	ɛ	ɔ		ĩ	ãi	au	iã	iõ	iũ	iäu	uã	uĩ	uãi
泉州	a	ɛ	ɔ		ĩ	ãi	au	iã		iũ	iäu	uã	uĩ	uãi
漳州	a	ɛ	ɔ	ẽ	ĩ	ãi	au	iã	iõ	iũ	iäu	uã	uĩ	uãi

鼻化韵多数是白读音的字。厦门、泉州鼻化韵虽然相同,但所管的字不完全相同。漳州鼻化韵[ẽ]和[iõ],是厦门、泉州所没有的。漳州这两个韵母所管的字,在厦门、泉州则多分到[ĩ]和[iũ]韵母。如“平病瞑郑争青生更坑”,漳州读[ẽ]韵母,厦门、泉州则读[ĩ]韵母;又如“张文章蒋蒋长厂箱像姜腔乡样痒”等,漳州读[iõ]韵母,厦门、泉州则读[iũ]韵母。换句话说,厦门、泉州[ĩ]、[iũ]韵母所管的字要比漳州多得多。

入声韵(1)

	ip	ap	iap	ɔp	it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	ɔk
厦门	ip	ap	iap		it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	ɔk
泉州	ip	ap	iap		it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	ɔk
漳州	ip	ap	iap	ɔp	it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	ɔk

入声韵(2)

	ah	eh	oh	ɔh	ih	uh	əh	ɛh	iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh	ich	auh	iauh	uaih
厦门	ah	eh	oh	ɔh	ih	uh			iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh		auh	iauh	uaih
泉州	ah	eh	oh	ɔh	ih	uh	əh		iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh		auh	iauh	uaih
漳州	ah	eh	oh	ɔh	ih	uh		ɛh	iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh	ich	auh	iauh	uaih

入声韵(3)

	āh	ēh	ōh	ĩh	ẽh	iãh	uẽh	āuh	iāuh	uāih
厦门	āh	ēh	ōh	ĩh		iãh	uẽh	āuh	iāuh	uāih
泉州	āh	ēh	ōh	ĩh		iãh	uẽh	āuh	iāuh	uāih
漳州	āh	ēh	ōh	ĩh	ẽh	iãh	uẽh	āuh	iāuh	uāih

入声韵厦门常见的有 37 个韵母,其中,带 -p、-t、-k 韵尾的有 13

12 简论

个韵母；带 -h 喉塞韵尾的有 15 个韵母，鼻化入声韵母有 9 个。凡厦门有入声韵母，泉州、漳州都有，但所管的字不尽相同。泉州有 38 个入声韵母，其中 [əh] 韵母是厦门、漳州所没有的。泉州 [əh] 韵母所管的常用字，在厦门一般读 [eh] 韵母，在漳州读 [ueh] 韵母，如“袜吸缺月”等字。漳州有 39 个韵母。其中 [eh]、[ieh] 和 [ēh] 韵母是厦门、泉州所没有的。[eh] 韵母厦门、泉州一般读 [eh]。[ieh]、[ēh] 韵母所管的字极少，常见的有应答词“诺”[hiəh⁸]、“脉”[mēh⁸]、“夹”[ŋeh⁸]等。

(三) 声调

厦门、泉州、漳州三地闽南方言都是 7 个声调，但调类和调值并不完全一样。下面是三地声调的比较表（数字是调值）：

	平 声		上 声		去 声		入 声	
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴入	阳入
厦门	44	24	53	—	21	22	32	4
泉州	33	24	55	22	41		5	24
漳州	44	13	53	—	21	22	32	121

就调类而言，三地主要的区别是上声和去声分不分阴阳两个调类的问题。厦门、漳州平、去、入声各分阴阳，上声不分阴阳，因此是 7 个声调；泉州平、上、入各分阴阳，去声不分阴阳，同样也是 7 个声调。如果把三地的声调来个整合，恰好显示出平、上、去、入各分阴阳而形成 8 个声调的完整面貌。调值方面，从调型看，除阳入外，其他各调类厦门、漳州的调型比较一致，只是阴平、阳平，漳州的调值偏低一点。泉州上声的调值是高平略降，去声中降调，跟厦门、漳州不同；阴入高平促调，跟厦门、漳州有异；阳入低升调，与厦门、漳州有别，跟漳州阳平调型相似，但低升的起点略比漳州高一点。

注：泉州“阳上”字厦门、漳州读阳去，这些字厦门、漳州在连读时按阳去变阴去的规律变化。

三地音系的基本特点是：

1. 音系庞大复杂。声母 18 个，韵母至少有 85 个，声调 7 个。声韵调三者能结合和使用的音节在 2300 个左右，这跟普通话只有 1300 多个音节比较，多了近一倍，汉语其他各方言很难找到像闽南方言这么庞大的音系。其中鼻化韵和入声韵的数量在汉语其他方言里是少见的。

2. 字音的类型多。有读书音（文读音）、说话音（白读音）、训读音和俗读音四种类型，其中文白读音最突出。有人拿 3500 个常用汉字做统计，

其中有文白读音的字就有 1600 个左右,差不多每两个字就有一个字有文白读音。有研究成果统计,闽南方言声韵调文白读音对应的类型多达 220 多个。

3. 保留不少古音痕迹。如普通话读[f]声母的字,闽南方言有不少字的白读音读[p]或[ph],如“飞饭腹浮缚芳”等等;普通话读[tʂ]、[tʂh]的部分字,闽南方言读[t]或[th],如“猪陈中竹耻抽”等等。因此闽南方言被人们誉为“古汉语的活化石”。

4. 音变现象复杂。连读音变是各种语言和方言都有的现象。但闽南方言连读音变的类型多,如同化、异化、增音、减音、浊化、双声化、叠韵化、合音以及弱化等等,异彩纷呈。特别要提出的是连读变调。下面仅将二字组在三地的连读变调规则列表比较如下:

原调	调类	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴入	阳入	
例字	诗歌	时间	酒醉	市场	布料	步兵	铁钉 韵尾-h	国家 韵尾-p,-t,-k	独立	
变调	厦门	阳去	阳去	阴平		阴上	阴去	阴上	阳入	似阴去
	泉州	不变	阳上	阳上	不变	古清音声母:阴上 古浊音声母:阳上		不变	阳入	阳上
	漳州	阳去	阳去	阴平		阴上	阴去	阴上	见“注”	似阴去

注:①厦门阳平调的少数词语,有不少人变调后读阴去调。

②漳州阴入带-p、-t、-k韵尾的音节变调后,其调值为4,调型高而短促,为书写方便,将它记为9。此外,凡带喉塞韵尾[-h]的阳入调字,在“仔”词前,多数人变调后读为阳去调;喉塞韵尾[-h]的阴入调,在“仔”词前,多数人变为近似阴平调。

三 三地闽南方言的词汇

厦门、泉州、漳州三地闽南方言的词汇,就其成分看,主要是由古词语、普通话词语、方言特有词。还有外来词等构成的。

这里所谓的古词语,是指古代,尤其是上古和中古时代的一些汉语词语,这些词语,在普通话和除闽语以外的汉语其他方言中已经不用或很少使用,而在闽南方言里却是活跃于日常口语中且构词能力相当强的基本词。根据我们对能够考证出来、有的还能在古书上找到书证的古语词至

少有 250 个以上。例如面脸、目眼、喙、~~咬~~脚、涂土、塍田、汝你、伊他、饮米汤、糜粥、箸筷子、厝屋子、稀勺、岫巢穴、蘸脸颊、柿片块状物、饅年糕、箸叶子、冥(眼)夜、行走、走跑、倚站、~~躺~~躺、~~响~~响、拍打、转返、~~绕~~绕、~~戮~~戮、别识别、跋涉、缚绑、~~散~~解、沃浇、~~抓~~抓、治杀、~~闭~~闭、~~躲~~躲、~~瘦~~瘦、~~淡~~淡、悬高、下低、否坏、~~漂亮~~漂亮、~~能~~能干、~~高~~高强、宿聪明、~~痴~~痴、~~大~~大、~~饿~~饿、~~累~~累乏、恶难、晏晚、芳香等等。

闽南方言跟汉语的其他方言一样,也大量吸收普通话词语,作为自己方言词汇的一个组成部分。我们给来自普通话的这部分词语暂时起了个名字叫“对音词”,因为它大都保留着普通话的词形和意义,只是换成方言的读音而已。不过,由于闽南方言的字音有纷繁复杂的文白读音甚至还有训读音、俗读音的读法,每一个对音词究竟要怎么读是有一定的规则 and 要求的,有的还要遵循约定俗成的读法,如果所选用的读音张冠李戴,就会让人听不懂甚至产生误解。例如“行”有 $[hiŋ^2]$ 、 $[kia^2]$ 文白两读。“动”也有 $[tɔŋ^6]$ 、 $[taŋ^6]$ 文白两读。“行动”两字就可能有四种组合的读音:1. $hiŋ^{2-6} tɔŋ^6$; 2. $kia^{2-6} taŋ^6$; 3. $hiŋ^{2-6} taŋ^6$; 4. $kia^{2-6} tɔŋ^6$ 。第一种组合的意义是“为实现某种意图而具体地进行活动”;第二种组合的意义是“走动,行走”;第三种组合和第四种组合没能得到社会的认可,人们听了便不知所云了。

闽南方言特有词是指使用闽南方言的人们在长期的生活中不断创造的方言词语。跟普通话比较,这些词语具有下面几个特点。

(一)从音节看,许多普通话词语是双音节词,但在闽南方言里只用单音节词。例如:

普通话词	闽南方言词	普通话词	闽南方言词
日头	日	月亮	月
文章	文	抽屉	屉
安装	安	消化	消

(二)从语序看,一些普通话词语与方言词语只有次序排列的不同。例如:

普通话词	闽南方言词	普通话词	闽南方言词
客人	人客	台风	风台
额头	头额	母鸡	鸡母
热闹	闹热	便利	利便

(三)从意义和词形的关系看:

1. 同一意义,普通话的词形与闽南方言完全不同。例如: